

УДК 80/81.

О ХАРАКТЕРЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕМАРКИРОВАННЫХ  
ПОВТОРОВ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ  
ЎЗБЕК ТИЛИНДЕГИ МАРКИРОВКАЛАНБАГАН КАЙТАЛООЛОРУНУН  
ФУНКЦИЯЛАШТИРУУ МУНЎЗДЎРУ  
ON THE NATURE OF THE FUNCTIONING OF NON-MARKED REPETERS IN THE  
UZBEK LANGUAGE

*Абдукаримова Ф.Ш. преподаватель кафедры  
английского языка и методики его преподавания  
ХГУ имени академика Б. Гафурова*

**Аннотация:** В данной статье рассматривается нулевая позиция лексического повтора в языке фольклора узбекского языка, в качестве иллюстративного материала привлечены узбекские пословицы.

**Аннотация:** Бул макалада ўзбек фольклорундагы лексикалык кайталоолордун нөлдук позициялары каралды, мисал катары ўзбек макалдары колдонулду.

**Annotation:** This article discusses the zero position of lexical repetition in the language of Uzbek folklore, Uzbek proverbs are used as illustrative material.

**Ключевые слова:** коррелят, эллипсис, антиэллипсис, повтор, маркированный, немаркированный, оппозиция, нейтральность.

**Ачкыч сөздөр:** коррелят, эллипсис, антиэллипсис, кайталоолор, маркировкаланган, маркировкаланбаган, оппозиция, нейтралдуулук.

**Key words:** correlate, ellipse, anti-ellipse, repeat, marked, unmarked, opposition, neutrality.

В работах по лингвистике текста употребляется новый термин «антиэллипсис», который «...в структурном и функциональном планах является коррелятом эллипсиса, а в рамках понятия повтора представляет собой либо гиперхарактеризованную тавтологию, либо плеоназм, либо совмещение того и другого» (1, 183). Авторы данного термина утверждают, что «Стилистическая оппозиция «эллипсис-антиэллипсис» обладает определенной динамикой, которая связана с изменением маркированности членов оппозиции (маркированность «переходит» от одного члена оппозиции к другому) в зависимости от стилистического типа текста, в котором выступает данная оппозиция. Член оппозиции, характеризующейся высокой частотностью, нормативностью употребления, обладает нейтральным стилистическим качеством и служит фоном, на котором проявляется стилистическая маркированность другого члена оппозиции» (2, 183).

С точки зрения функциональной перспективы высказывания антиэллипсис (избыточное замещение синтаксической позиции) всегда имеет связь с повторением данного: темы (а), ее части (б) или значительно реже – части темы (в) (3, 186). В отрезке речи, взятое из «Комсомольской правды» от 26 июля 1973 г. «Одни говорят, что Эфенди Кариев создал Сулеймана Стальского. А другие говорят, что Сулейман создал Эфенди Капиева, На самом деле они были оба талантливы. Талант Эфенди создал Эфенди, а талант Сулеймана создал Сулеймана», где последние три «создал» является антиэллипсисом.

Понятие «антиэллипсис» функционально совпадает с маркированным повтором, о котором подробно - в другой нашей статье. Цель настоящей статьи – показать нулевую позицию лексического повтора в языке фольклора узбекского языка, в качестве иллюстративного материала привлечены узбекские пословицы.

Бывают повторы, которые под влиянием закона экономии языковых единиц, не имеют звуковые выражения, т.е. фонетического оформления и напоминает явление эллипсиса. Немаркированные повторы—эти повторы нулевой позиции, что соответствует требованиям литературной нормы узбекского языка. Немаркированные повторы всегда сопровождаются с маркированными коррелятами синтаксической конструкции любого характера: без маркированных коррелятов не могут функционировать немаркированные повторы.

Повторы такого характера чаще всего встречаются в предложениях-пословицах (и поговорках) в узбекском языке. Так, например, слово «ортар» немаркированно (без звукового оформления) повторяется в структуре второго компонента бессоюзного сложносочиненного предложения «Меънатдан дўст ортар, ғийбатдан душман». Так же, «повторный» коррелят «бўлмас» формально (маркированно) отсутствует в структуре второго компонента бессоюзного сложносочиненного предложения «Аъмоқнинг моъири бўлмас, дўстликнинг--охири,. Подобный же характер имеет структура пословицы «Каттани катта бил, кичикни кичик» в узбекском языке, где коррелят повтора «бил» не имеет формальное выражение, т.е. является немаркированным. Следует отметить, что восстановить и включить немаркированных коррелятов повтора в структуру предложения стилистически не возможно: конструкция предложения под влиянием неудачной избыточности претерпевает к ущербу. Сравните:. 1. Меънатдан дўст ортар, ғийбатдан--душман – Меънатдан дўст ортар, ғийбатдан душман ортар(?). 2.Аъмоқнинг моъири бўлмас, дўстликнинг--охири – Аъмоқнинг моъири бўлмас, дўстликнинг охири бўлмас(?); 3. Каттани катта бил, кичикни--кичик --- Каттани катта бил, кичикни кичик бил(?).

Все члены предложения могут иметь нулевую позицию, являясь немаркированными повторами, что подтверждается следующими примерами, которые встречаются в конструкциях узбекских пословиц.

1.Немаркированное слово в позиции сказуемого второй предикативной части бессоюзного сложного предложения (высказывания-пословицы):

а) немаркированным бывает глагол в позиции сказуемого: Яхшидан от қолади, ёмондан - дод (Яхшидан от қолади, ёмондан дод қолади); Булбул чаманини севар, одам - Ватанини(Булбул чаманини севар, одам Ватанини севар); Сувсиз ھاёт бўлмас, меънатсиз - роъат (Сувсиз ھاёт бўлмас, меънатсиз роъат бўлмас); Бирни биров беради, кўпни - меънат(Бирни биров беради, кўпни меънат беради);

б) в позиции немаркированного повтора выступают существительные в функции сказуемого: Салом ھاам фарз, алик ھاам(Салом ھاам фарз, алик ھاам фарз); Кўрган кўзга фойда, севган кўнгилга ( Кўрган кўзга фойда, севган кўнгилга фойда);

в) в позиции немаркированного повтора выступает прилагательное в функции сказуемого: Кийимнинг янгиси яхши, дустнинг эскиси( Кийимнинг янгиси яхши, дўстнинг эскиси яхши); Суъбат сўз билан ширин, овкат туз билан (Суъбат сўз билан ширин, овкат туз билан ширин); Ипнинг узуну яхши, гапнинг – кискаси( Ипнинг узуну яхши, гапнинг кискаси яхши); Эчкининг шохи хавфли, отнинг - туёғи (Эчкининг шохи хавфли, отнинг туёғи хавфли);

г) в позиции немаркированного повтора выступает числительное в функции сказуемого: ھاёт ھاам битта, муъаббат ھاам (ھاёт ھاам битта, муъаббат ھاам битта);

д) в позиции немаркированного повтора выступает вспомогательная часть сказуемого: Тоғ бўрисиз бўлмас, тўкай-арслонсиз( Тоғ бўрисиз бўлмас, тўкай арслонсиз бўлмас); Ойнинг ўн беши қоронғи бўлса, ўн беши ёруғ (Ойнинг ўн беши қоронғи бўлса, ўў беши ёруғ бўлади); Кўпчилик қайда бўлса, тўкчилик шунда( Кўпчилик қайда бўлса, тўкчилик шунда бўлади); Яхши қанд едирар, ёмон панд(Яхши қанд едирар, ёмон панд едирар);

е) в позиции немаркированного повтора выступают модальные слова в функции сказуемого: Калбга каримоқ йўқ, севгига ўлим (Калбга каримоқ йўқ, севгига ўлим йўқ).

2. В функции немаркированного повтора выступают существительные в позиции прямого дополнения: Одамни умид яшартади, ғам қакшатади (Одамни умид яшартади, одамни ғам қакшатади;

частей: 1) сафар қилсанг; 2) ғамроғинг бўлсин; 3) уй-жой қурсанг; 4) ғамсоянг бўлсин. Во второй его предикативной части сказуемое «бўлсин» является немаркированным, оно характеризуется как «обратный повтор» (Сравните: Сафар қилсанг, ғамроғинг бўлсин, уй-жой қурсанг, ғамсоянг бўлсин).

«Обратный повтор» широко употребляется в конструкциях пословиц узбекского языка, основными его разновидностями являются следующие:

1. Обратным повтором является сказуемое первой части сложного предложения: Яхши сўз билан илон инидан, ёмон сўз билан пичоқ кинидан чиқар (Яхши сўз билан илон инидан чиқар, ёмон сўз билан пичоқ кинидан чиқар); Яхши бўлсанг, ошингни, ёмон бўлсанг, бошингни ейсан (Яхши бўлсанг, ошингни ейсан, ёмон бўлсанг, бошингни ейсан); Сўз олқишидан, севги боқишидан билинар (Сўз олқишидан билинар, севги боқишидан билинар);

2. В позиции обратного повтора употребляется сказуемое, которое имеет форму отрицательного глагола, в позиции маркированного повтора -- глагол утвердительной формы: Эр йигитни одам эмас, номус ўлдиради (Эр йигитни одам ўлдирмайди, номус ўлдиради); Одамни пўстин эмас, иш кидиради (Одамни пўстин киздирмайди, иш киздиради);

3. В позициях обеих повторов - глаголы утвердительной формы позиции сказуемого: а) Сўзни ўлчаб, кулгини мисқоллаб сот (Сўзни ўлчаб сот, кулгини мисқоллаб сот); Куённи қамиш, одамни номус ўлдиради (Куённи қамиш ўлдиради, одамни номус ўлдиради); б) формы именного сказуемого: Эчкининг шохи, отнинг туёғи хавфли (Эчкининг шохи хавфли, отнинг туёғи хавфли);

4. В позиции обратного повтора употребляется косвенное дополнение, выраженное именным словосочетанием: Яхши гап ғам, ёмон гап ғам бир оғиздан чиқади (Яхши гап ғам бир оғиздан чиқади, ёмон гап ғам бир оғиздан чиқади). Это предложение отличается от предыдущих предложений в отношении количества обратного повтора. В нем обратный повтор два: а) бир оғиздан; б) чиқади.

Следует отметить, что в узбекском языке конструкции с «обратными повторами» без изменения смысла легко трансформируются на конструкции с обычными, «постпозитивными» повторами. Сравните: Яхши гап ғам, ёмон гап ғам бир оғиздан чиқади – Яхши гап ғам бир оғиздан чиқади, ёмон гап ғам; Эчкининг шохи, отнинг туёғи хавфли – Эчкининг шохи хавфли, отнинг туёғи; Куённи қамиш, одамни номус ўлдиради – Куённи қамиш ўлдиради, одамни - номус и т.д. Между ядерными и трансформированными эквивалентами предложений с немаркированными и обратными повторами различие обнаруживается лишь в интонационном строении высказываний: не препозитивное в отношении немаркированного повтора произносится выделительной паузой, что в письменной речи определяется с помощью тире. Ср. Куённи қамиш, одамни номус ўлдиради – Куённи қамиш ўлдиради, одамни - н о мус.

Немаркированные повторы активно встречаются и в парцеллятивных конструкциях. Парцелляционная конструкция характеризуется тем, что «...при которой содержание высказывания реализуется не в одной, а в двух или более интонационно-смысловых речевых единицах, следующих одна за другой после разделительной паузы... Парцелляция широко используется в художественной литературе как средства изобразительности, особый стилистический прием, позволяющий усилить смысловые и

экспрессивные оттенки значений». Так, например, сказуемое «келди» является не маркированным повтором в речевом отрезке «Бизнинг касалхонага яқинда бир киз келди. Тошкентдан («Шарк юлдузи»)), что является парцеллятивной конструкцией, в которой парцеллят «Тошкентдан» не имеет формального лексического повтора. Наличие немаркированного повтора осмысливается через пресуппозиции данного предложения, где маркером пресуппозиции является сказуемое «келди», которое употреблено в основной(базовой) структуре парцеллятивного высказывания, Ср.: Бизнинг касалхонага яқинда бир киз келди. Тошкентдан(келди). Непарцелляционным, обычным эквивалентом данного высказывания является форма предложения: «Бизнинг касалхонага яқинда Тошкентдан бир киз келди». Эти две конструкции (парцелляционной и не парцелляционной структуры) в отношении общего смысла не различаются; различаются они друг от друга в отношениях прагматико-стилистического и структурно-грамматического аспектов высказывания.

Немаркированные повторы в одной парцелляционной конструкции могут быть два и больше. Например, в структуре высказывания «Район марказига атроф кишлоклардан бозор-учарга одамлар келишарди. Машиналарда. Яёв» (Ш.Тошматов) два парцеллята с не маркированным повтором.: 1) Машиналарда(келишарди); 2) Яёв (келишарди). Кроме этого, в данном высказывании обнаруживается и смысловой повтор (одамлар: ...одамлар машиналарда келишарди; ...одамлар яёв келишарди), тоже имеет не словесное оформление, т.е. немаркированное.

Языковые (точнее: речевые) данные подобных характеров, в которых повторы не имеют формальное оформление, многочисленны в узбекском языке и в языках иного грамматического строя, что является объектом самостоятельного изучения.

### Литература

1. Сковородников А.П. Об одном виде повторной номинации со стилистической значимостью // В кн.Синтаксис текста. –М.: «Наука»,1979.
2. Сковородников А.П. Указанная работа. –С.183.
3. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: «Просвещение», 1976. –С.272-273).

#### Reference

- 1.Skovorodnikov A.P. Ob odnom vide povtornoј nominazii so stilisticheskoj znachimostyu || V kn. Sintaksis teksta. –M.: “Nauka”, 1979.
- 2.Skovorodnikov A.P. Specified work. – с 183
3. Rosenthal D.E., Telenkova M.A. Dictionary reference book linguistically term –M.: “Prosveshenie”, 1976